

類 科：僑務行政（選試德文）

科 目：德文（包括作文、翻譯與應用文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、作文：Aufsatz:

(Schreiben Sie über das folgende Thema einen kurzen Aufsatz mit mindestens 150 Wörtern. Inhalt: 10 分，Sprache und Ausdrucksweise: 10 分，共 20 分)

Thema: Ich sitze auf einer Bank.

二、翻譯：Übersetzen Sie den folgenden Text ins Chinesische:

(一)Das Jahr 2014 steht ganz im Zeichen von gleich drei historisch wichtigen Jahrestagen. Die deutsche Geschichte haben alle drei Ereignisse entscheidend geprägt und die Auseinandersetzung mit der Rolle des Landes und der ihm daraus erwachsenden Verantwortung wird in Deutschland besonders eingehend geführt. (10 分)

(二)Die Energiewende ist auf absehbare Zeit eines der wichtigsten Wirtschaftspolitischen Projekte Deutschlands. Für die Energiewende gibt es mehrere gute Gründe: Wir wollen als Industrieland aus der Atomenergie aussteigen und den Anteil Erneuerbarer Energien steigern. (10 分)

三、翻譯：Übersetzen Sie den folgenden Text ins Deutsche:

(一)在德國出生的小孩，如果其父母擁有他國國籍，不再被迫從中擇一國籍。「強制選擇」(Optionspflicht)被取消，雙重國籍予以接受。(15 分)

(二)機器主宰我們的日常生活由來已久，利用風與水使自己的生活變得更輕鬆，使自己的工作變得更有效。人類幾千年來就已擁有這樣的能力與知識。更好、更快、更高效率的機械與自動化機器加倍地提升了我們的力量。(15 分)

四、應用文：Fragen und Antworten:

(一)Auf dem Land leben – Vor- und Nachteile? (15 分)

Gefragt von Angelika am 24.05 um 22:10 Uhr

Mein Freund möchte mit mir und den Kindern aufs Land ziehen. Ich bin mir aber nicht sicher, ob mir das gefällt. Was meint ihr: Kann man gut auf dem Land leben oder ist es schrecklich langweilig?

Frage beantworten: (Antwort von _____ am _____ um _____ Uhr)
(mindestens 60 Wörter)

(二)Wie war Freitag, der 13. Juni für Sie? Schreiben Sie die Geschichte. Bitte beachten Sie die folgenden Hinweise: (15 分)

8 Uhr aufstehen. frühstücken. Zeitung lesen. es klingelt: Nachbarin mit ihrem Baby. Nachbarin aufgeregt: ihr Mann ins Krankenhaus kommt. sie fragt: „Können Sie auf das Baby aufpassen?“ Baby schreit fast ohne Pause. nach zwei Stunden kommt Nachbarin zurück. Sie sagt: „Meinem Mann geht es besser“. Baby lacht. ich: müde, sofort schlafen gehen.